**Ordforklaringer til sagaer**

**Landskabsbeskrivende stednavneled**

Listen forklarer de ord eller led i stednavnene, som beskriver landskabet. Kun de uigennemsigtige og mindre kendte led forklares. De led, hvis betydning er en anden end i det eksisterende danske ord, er også på listen.

bakke (bakki): banke, bred, skråning, kant, bakke.

bjerg (berg): klippe, mindre fjeld, klippefremspring bol (bol): leje, bosted.

borg (borg): borgformet klippe, fæst­ning.

brim (brim): brænding.

brink (brekka): bakke, skrænt, skrå­ning bø (bør): gård.

bølle (bøli): leje, bosted.

drang (drangr): klippesøjle, enligtstående søjleagtig klippe.

ejd (eid): landtange, fed, drag.

fed (fit): vådområde, fugtig slette, langs vand eller vandløb.

fen (fen): sump, mose.

flesjer (flesjar): flade skær.

flo (floi): flad, sumpet strækning på hede, slette e. 1., hvor vandet bli­ver stående en stor del af året, også brugt om havbugt. flod (fljot): bredt og åbent vandom­råde, flod.

fos (fors): vandfald.

gejl (geil): trang dal, trang vej.

gil (gil): kløft, bjergkløft.

gjå (gja): spalte, kløft.

glyver (gljufr): kløft mellem stejle klipper.

gnibe (gnipa): højt, stejlt fremover-hængende fjeld.

gnub (gnupr): stejlt bjerg, der rager ud fra en bjerggruppe.

grov (grof): fordybning, hul, grube, evt. dannet af smeltevandsstrøm.

gærde (gerdi): indgærdet jordstykke, gærde.

hals (hals): højderyg, ås, bjergpas.

hammer (hamarr): fjeldhammer, stejl klippeskrænt.

have (hagi): græsgang, græsnings­areal.

hede (heidr): fjeldhede, øde, udyrket, flad, passabel strækning i højlandet.

helle (hella): fladt klippeparti, helle.

helle (hellir): klippehule, bjerghule, grotte.

hjalle (hjalli): klippeafsats, hylde i fjeldside.

hob (hop): strandsø.

hol (boil): bakke, høj.

holm (holmr): lille ø, holm.

holt (holt): tør, højtliggende ufrugt­bar jord, nogle gange stenet og/eller træbevokset.

horn (horn): fremskydende fjeld, for­bjerg.

høl (hylr): dybt sted i vand eller vand­løb.

høvde (hgfdi): forbjerg, høj og brat klippe.

jøkel (jgkull): gletsjer.

kam (kambr): fjeldkam, skarp fjeld­ryg.

kilde (kelda): bæk, brønd, vandingssted, sump.

klev (kleif): stejl bakke.

klint (klettr): bjergknold, enlig klippe.

kol (kollr): bjergtop (egl. ‘hoved’).

kvam (hvammr): lavning, lille dal.

kver (hverr): varm kilde.

kverve (hverft): bygd, (afgrænset) område.

kvissel (kvist): forgrening af vandløb eller fjord.

kvol (hvalt): høj bakke.

li (hiid): bjergskråning, fjeldside.

lon (Ion): roligt vand, bredning, strandsø, lagune.

læk (tøkr): bæk, lille vandløb løb (hlaup): flom, smeltevandsstrøm lød (laut): lille dal.

løg (laug): varm kilde, hvor man kan bade og vaske.

låter (latr): leje, ynglested.

mark (mprk): skov, skovegn.

mel (melr): sten-, grus- eller sand­banke.

mid (mid): fiskegrund.

mule (muli): høj, bred affundet fjeld­masse.

myr (myrr): mose, sump.

næs (nes): landområde, der danner fremspring ud i hav eller sø. os (oss): munding, flodmunding.

**ryg** (hryggr): fjeldryg, højderyg, bak­kekam.

røn (hraun): klippegrund, stengrund, på Island ofte dannet af den smel­tede og størknede stenmasse, lava, fra vulkanske udbrud.

sel (set): sæter.

skejd (skeid): fladt landområde af en vis længde, ofte brugt om slette, fladt tørt område.

skred (skrida): jordskred, sneskred, område dannet ved skred. skår (skard): åbning i fjeldvæg, som ligner en udskæring, bjergkløft, bjergpas.

stabe (stapi): højt, stejlt fjeld, gerne kegleformet.

svejt (sveit): bygd, landdistrikt.

tad (tada): gødet mark eller eng.

teg (teigr): jordstykke.

tjørn (tjprn): lille sø.

toft (toft): tomt, ruiner.

tunge (tunga): landtunge, tange mel­lem åer, der mødes.

urd (urd): sten, grus efter skred.

vad (vad): vadested.

vand (vatn): sø.

vold (vpllr): slette, fladt tørt område.

vær (ver): fangstplads, fiskerleje.

våg (vdgr): bugt, som fra havet eller fjorden går ind i landet.

ør (eyrr): gruset, sandet strand(bred)/odde/tange.

å (a): større vandløb, flod, elv.

ås (åss): bjergryg, langstrakt højde­drag.

\*\*\*

**Ord og begreber**

aftensang (aftanspngr): vesper, en af de faste tidebønner i kirken om­kring kl. 18.

alen (alin, pin): længdemål på om­kring en halv meter (underarmen).

Altinget (alpingi): det fælles ting for hele Island på Tingvoldene (Pingvellir) i det sydlige Island. Al­tinget trådte sammen hvert år i ca. 14 dage fra den første dag i den 11. sommeruge (dvs. mellem 18. og 24. juni). Altinget opret­tedes ifølge Are Frodes Islændin­gebog i år 930. Det blev ledet af lovsigeren, som havde højeste au­toritet om kalenderen og lovens indhold, indtil loven blev nedfæl­det på pergament i 1117/1118. Den lovgivende magt var hos Lovret­ten. Island blev ca. år 965 inddelt i fjerdinger. I hver fjerding var der 3 tingkredse (med undtagelse af Nordlandsfjerdingen, hvor der var 4) med hver sit lokalting, de så­kaldte vårting, som blev afholdt kort før Altinget. På Altinget var der 4 fjerdingsretter, som udgjorde den dømmende del af tinget. Om­kring år 1000 oprettedes femter-retten, en slags højesteret. Den lov­givende og den dømmende magt var adskilt; der fandtes ikke nogen udøvende magt.

arvedrape (erf drapa): kvad til ære for en afdød.

asynje (åsynja): kvindelig guddom i den nordiske mytologi; kvindelig modpart til aserne.

Balegårdsside (Balagardssida): syd­vestkysten af det nuværende Fin­land.

banemand (bani, banamadr): drabs­mand.

bersærk (berserkr): kriger, strids­mand med særlige egenskaber. I islændingesagaerne ofte en for­bryderagtig og farlig person.

Bjarmeland (Bjarmaland): et om­råde omkring Hvidehavet, blot (blot): ofring til guder.

blote (blota): ofre til guder.

bloter (blotmadr): person, der fore­står blot, afgudsdyrker, hedning.

blåmand (blamadr): mørk eller sort mand. I islændingesagaerne en troldsk person. Andre steder i den oldislandske litteratur bruges or­det også i andre betydninger, bod (bud): midlertidig bygning af en art. Ordet kan også bruges om va­rebod eller handelsbod, men det ses særligt hyppigt om de tingbo­der, som blev dækket af et teltlig­nende tag, og som blev anvendt midlertidigt ved afholdelse af ting.

bod, bøder (bot, bfitr-, manngjpld): der var 3 typer straf for en forbrydelse: pengebod, landsforvisning og fredløshed. I visse tilfælde blev ret­ten til umiddelbar hævn godtaget, men for de fleste forbrydelser var der fastsat en straf. Den krænkede part havde ingen anden mulighed end at godtage, hvad der blev be­stemt af retten, en mægler eller en mand, som havde fået selvdømme. Det var lovligt at udøve pres for at få en person til at betale, men der var ingen anden myndighed til at iværksætte straffen end høv­dingerne med deres bevæbnede følge. Jf. landsforvisning, fredløshed, selvdømme.

boldspil (knattleikr): spil med en hård bold og et boldtræ, måske lig hurling. Spillereglerne kendes ikke.

bredøkse (breidøx): bredbladet økse.

brudepris (mundr): den sum, som brudgommes familie gav bruden ved brylluppet. Ifølge loven var denne brudens personlige ejen­dom.

brynjetrold (bryntroll): hellebard­lignende stangvåben, både hug- og stikvåben med rektangulært økseblad og spydspids, muligvis derudover forsynet med en eller flere pigge.

brændt sølv (brenntsilfr): rent sølv, som ikke er iblandet kobber.

byrding (byrdingr): fragtskib, han­delsskib.

bænkegave (bekkjargjpf): gave fra brudgom til brud. bænkestok (setstokkr): bænkestok­kene eller sædestokkene menes at være de kraftige tømmerstokke, der i skålen adskilte gulvet og ‘sædet’ (set), det forhøjede sidde/soveareal langs væggene. De var tit udsmykkede og blev, i lighed med højsædestolperne, betragtet som meget værdifulde og betydnings­fulde.

bør (byrr): gunstig vind for sejlads på havet, god sejlvind. dagmål (dagmal): tiden omkring kl. 9 om formiddagen,

davre (dagverdr): morgenmåltid, egentlig dagmåltid, dagens første hovedmåltid.

dis (dis): overnaturligt kvindeligt væ­sen, en skytsgudinde eller fylgje.

diseblot (disablot): ofring til diser.

domring (domhringr): domkreds; ifølge Egils saga sad dommerne tilsyneladede i en cirkel, som var mar­keret med hasselstænger og reb (jf. Egils saga, kap. 57).

drage (dreki): fornemt krigsskib med dragehoved(er) på stavnen(e).

drape (drapa): kvad til nogens ære, ofte med stev (omkvæd). Den for­nemste form for skjaldekvad.

drive alfer bort (alfrek, ganga alfrek, ganga (at) alfreka): forrette sin nødtørft.

dysse (ved verbet dysja): (uordnet) dynge af sten og jord.

døgn (døgr): ordet døgr betød oprin­delig et halvdøgn, dvs. en dag på 12 timer eller en nat. Men man ser også ordet brugt om et døgn på 24 timer. Det er sandsynligt, at man ved oplysninger om havsejlads har regnet med betydningen ‘døgn’, idet man målte afstande i forhold til et døgns (en døgnlang sommer­dags) uafbrudte sejlads over havet.

døler (dølir): folk i en dal.

dørdom (dyradomr): rettergang af­holdt ved den anklagedes dør, mens den anklagede er inde.

enmåned (einmanudr): den sjette og sidste vintermåned, måneden fra midt i marts til midt i april.

fadebur (bur, utibur): rum til forråd eller fritstående forrådshus på går­den.

fal (fair): del af et spyd. Det hule jern, der omslutter spydskaftet, hvor blad møder skaft.

fardagstid (fardagar, far dagaske id): en periode på 4 dage (torsdag­mandag) i den 7. sommeruge (dvs. i slutningen af maj), hvor lejlændinge kunne bytte bosted, og arbejdsfolk på gårdene kunne flytte.

femterret (fimtntardomr): appelret, en slags højesteret på Islands Alting, som oprettedes omkring år 1000. I femterretten havde 48 dommere, udvalgt af goderne, sæde, men kun 36 dømte i hver sags behandling, da parterne skulle udskyde 12 dommere. Femterret­ten kunne træffe majoritetsafgørel­ser.

fingerspand (spgnn): længdemål. Af­standen mellem det yderste af den udstrakte tommel- og langefinger, godt 20 cm. finne (finnr): same, person som til­hører et folkeslag fra det nordlige Skandinavien, Finland og Rusland (Kolahalvøen). Finner havde ry for at være særligt troldkyndige. Nogle gange omtales finnerne også som ‘skridfinner’, afledt af skrida, stå på ski.

fjerding (fjordungr): landsfjerding; en af de 4 fjerdedele, som Island blev inddelt i ca. år 965 (Østlan­det, Nordlandet, Vestlandet og Sydlandet). Hver af disse havde, med undtagelse af Nordlandsfjer­dingen, 3 tingkredse med 9 goder. Nordlandsfjerdingen havde 4 ting­kredse og 12 goder.

fjerdingsret (fjordungsdomr): fjer­dingsdomstol, oprettet omkring år 965, en domstol på Islands Al­ting for hver af landets 4 fjerdinger. Fjerdingsretten bestod af 36 dom­mere, udnævnt af goderne over de oprindelige 36 godedømmer. Afgø­relserne i disse skulle være næsten enstemmige, hvad der ofte førte til, at en sag blev fastlåst. Dette pro­blem løstes delvist ved oprettelsen af femterretten omkring år 1000. Når der i en fjerdingsret var ue­nighed om dommen, måtte sagen indbringes for femterretten. fjerdingsting (fjordungsping): fæl­lesting for hver af Islands 4 fjer­dinger til afgørelse af sager, der angik beboerne i fjerdingen, hvis de tilhørte forskellige tingkredse. Dette gjaldt for eksempel drabs­sager. Man har ikke kendskab til, at disse ting blev holdt i historisk tid (dvs. 1100- og 1200-tallet), idet de var blevet overflødige ved ind­førelsen af fjerdingsdomstole på Altinget.

flok (flokkr): kvad til nogens ære, uden stev (omkvæd). Mindre fint end drape.

fostbroderskab (fus tb rød ral ag): sym­bolsk broderskab, der blev indgået af mænd, der ønskede en alliance, som var de brødre.

fostbror (fostbrodir, eidbrodir): mand, der har svoret fostbroderskab med en anden, jf. fostbroderskab.

fosterbror (fostbrodir, fostri): mandlig person, som man opfostres eller er opfostret sammen med, plejebror.

fosterfar/fostermor (fostri/fostra): mand/kvinde, som har opfostret én, plejefar/plejemor.

fostersøn/fosterdatter (fostri/fostra): mand/kvinde, som man har opfostret hos sig, plejesøn/ plejedatter.

fred (fridr): personlig sikkerhed (modsat fredløshed). fredhellig (fridheilagr): den person var fredhellig, som ved loven var garanteret sikkerhed mod ethvert overfald.

fredløshed (skoggangr, sekd): en mand, som var erklæret fredløs, måtte ikke få underhold, ikke hjælpes til udlandet og i det hele taget ikke få nogen form for hjælp. Han kunne ustraffet dræbes, også af islændinge i udlandet, og han måtte ikke vende tilbage til landet. En fredløs fik tillige eksproprie­ret sin formue. Straffen indtrådte først efter afslutningen af tinget, hvor dommen var afsagt. Der var sat en pris på enhver fredløs’ hoved, almindeligvis l mark. Jf. konfiske­ringsdom, landsforvisning.

frille (fridla): elskerinde.

frod (frodr): kundskabsrig, lærd, vis.

frænde (frændi): mandlig slægtning, både nær og fjern. Ofte er or­det i oversættelserne gengivet med mere specifikke betegnelser, som fætter, farbror, morbror, bror, søn osv., eller med slægtning. Ordet har stærke konnotationer og bru­ges ofte i en forbindelse, hvor det understreger det allianceforhold, der er mellem familiemedlemmer.

fylgje (fylgja): et væsen, en slags ånd, knyttet til et menneske eller en fa­milie, undertiden i dyreskikkelse eller kvindeskikkelse. En fylgje er usynlig for de fleste, men kan dog ses i drømme og af synske perso­ner. Hvis de viser sig for en person, varsler det gerne skæbnesvangre begivenheder.

fylke (fylki): distrikt i Norge, en rets­lig/administrativ enhed. fylke (fylkja): opstille i slagorden.

fylking (fylking): slagorden.

fylkeskonge (fylkiskønungr): konge over et fylke, en småkonge, jf. fylke.

færge (ferja): mindre fragtskib (ikke havgående).

galder (galdr): trolddom eller magi ved brug af magiske formler eller vers med magisk kraft, jf. sejd.

genganger (draugr): gengangere blev i skandinavisk middelalder opfat­tet som skikkelser af kød og blod. De er i stand til at brydes, slås el­ler på anden vis kæmpe mod de­res modstander (jf. Grettes saga, kap. 32—35). Der er mange ek­sempler i islændingesagaerne på folk, som møder eller ser ‘levende gengangere’ i gravhøje (jf. Njals saga, kap. 78, Sagaen om Hård og mændene på Holm, kap. 15, Gret­tes saga, kap. 18). Disse kaldes høj­boer. For at forhindre, at gengan­gere vendte tilbage og plagede de levende, tog sagaheltene forskel­lige midler i brug.

gode (godi, godordsmadr): herreds­høvding med juridisk (oprinde­ligt muligvis også religiøs) funk­tion. I hver tingkreds var der 3 go­der. Oprindeligt var der antagelig 36 goder i landet, men omkring år 965, blev tallet 39, da landet blev inddelt i fjerdinger.

godedømme (godord): en godes myn­dighed og værdighed, et juridisk og undertiden i islændingesagaerne religiøst embede varetaget af en gode. Godedømmet kunne afhæn­des, gå i arv, og ejes i fællsskab.

gomåned (goi): måneden fra midt i februar til midt i marts, den femte vintermåned.

goldfår (geldfé, geldingr): får, der ikke giver mælk og ikke har haft afkom det sidste år.

Grækerriget (Grikkjariki): det østro­merske rige, det byzantinske rige.

grønlænding, grønlandsk (grdnlendingr, grønlenzkr): nordboerne på Grønland kaldes grønlændinge og grønlandske, gudehov (hof): tempel for hedenske guder, jf. hov.

gudvæv (gudvefr): dyrebart stof, mu­ligvis skinnende som satin, måske rødt.

gæstebud, gæsteri (veizla, veizlur): beværtning eller underhold, som specielt kongen med følge havde ret til at kræve af sine undergivne, når han rejste omkring i landet.

Gotland (Gautland): Våstergotland (eller Våster- og Ostergotland) i Sverige.

Gårderige (Gardariki): det russiske rige, området mellem Østersøen og Ladoga i nord og Sortehavet og i syd. Området var kontrolleret af skandinaver mellem det 9. og 11. århundrede.

Gårdkongen (gardskonungr): ‘kongen’ i Miklegård, den byzantinske kejser i Konstantinopel.

gårdsk (gerzkr): russisk, jf. Går­derige.

hamskifter (hamrammr, adj.): per­son, der kan skifte ham eller skik­kelse, eller som går bersærkergang, og i den situation har ekstraor­dinære kræfter. Ordet betegner egentlig, at man er stærk ud over det sædvanlige (rammr) i sin ham (ham). Ordet udspringer fra en fo­restilling om, at nogle var i stand til at skifte ham og påtage sig dy­reskikkelse, fx som bjørn, ulv el­ler hval (jf. Kvæld-Ulf i Egils saga, kap. 1).

Hel (hel): dødsriget, også navnet på gudinden i dødsriget. herred (herad): område, som ud­gjorde en retskreds. herredsting (heradsping): lokalt ting i herredet, jf. vårting og høstting.

herse (hersir): norsk herredshøvding, lokal leder.

hestekamp (hestaat): hestekampstævne, en populær sport på Is­land, hvor hestene blev hidset til kamp mod hinanden (jf. fx Røgdølernes og Dræber-Skudes saga, kap. 12).

hird (hird): en fyrstes krigerskare, livvagt og hof. Man ved meget om forholdene og idealerne ved den norske konges hird takket være den såkaldte Hirdskrå, en lovbog med regler for hirden.

hjalte (hjalt): tværstykke mellem klingen og grebet på et sværd. Vikingetidens sværd havde oftest to hjalter, både oven for og neden for grebet; det øverste hjalte var gerne forsynet med en rund sværd­knap, eller der var ikke noget overhjalte, bare en knap, som i mid­delalderens sværd.

Hjaltland (Hjaltland): Shetlandsøer­ne.

holk (holkr): metalbeslag, der omslut­ter et skaft.

holmgang (holmganga): duel, der skulle finde sted på et afgrænset område, oprindeligt på en lille ø (en holm). Skjolde, som blev hug­get i stykker, kunne erstattes op til 3 gange. Kampen kunne afsluttes, hvis den ene part blev såret, og han købte sig fri ved at betale en bod på 3 mark sølv, som skulle betales på stedet eller senere. I Kormaks saga (kap. io) gives der detaljerede reg­ler for holmgang. Holmgang blev forbudt på Island i år 1006. hov (hof): tempel. Til trods for be­skrivelser af gudehov i sagaerne, har man ingen arkæologiske vid­nesbyrd om, at der fandtes bygnin­ger, som udelukkende blev bragt til hedensk gudedyrkelse. Beskri­velserne af gudehov i sagaerne af­spejler middelalderens kristne fo­restillinger om hedenskab (jf. Ør­boernes saga, kap. 4).

hovgode (hofgodi): gode, der vareta­ger funktionen ved et hov. hundred (hundrad): oftest et ‘stort hundred’, dvs. 120. Ofte brugt som værdimål/betalingsmiddel. Udtrykket refererer sjældent til eksakte tal. ‘Hundred i sølv’ sva­rer til ‘120 øre i sølv.’ Jf. øre.

husting (husping): møde, som en høv­ding holder med sine mænd.

hvide dåbsklæder (hvitavadir): de nydøbte bar hvide dåbsklæder en uge efter dåben.

hærpil (herpr): indkaldelse til krigs­tjeneste.

høgård (heygardr; stakkgardr): ind­hegning om en høstak eller et hø­forråd.

højsæde (hdsdti): den fornemste plads på bænken i skålen. Højsæ­der fandtes både hos almue, høv­dinger og konger. Jo nærmere høj­sædet man fik anvist plads, jo hø­jere var rang og anseelse. Nogle gange modsvares højsædet af en plads på bænken over for højsædet til den mest hædrede gæst, æressæ- det (pndvegi). Jf. æressæde.

højsædestolper (pndvegissulur): stol­per på begge sider af højsædet el­ler æressædet, gerne dekorerede. Landnamsbogen og flere sagaer fortæller, at de, som drog fra Norge til Island, nogle gange ka­stede deres højsædestolper over bord, når de nærmede sig land. Der, hvor højsædestolperne drev i land, slog de sig ned. Højsædestol­perne beskrives i de islandske tek­ster; man har ikke fundet nogen ved arkæologiske udgravninger.

høl (hylr): dybt sted i vand eller vand­løb.

høstblot (haustblot): ofring om efter­året.

høstting (haustping, leid): lokalt ting, der blev holdt om efteråret, tidligst 14 dage efter hjemkomsten fra Al­tinget og senest i slutningen af au­gust. På høsttinget er der ingen domstol i modsætning til vårtin­get. Sager og afgørelser fra Altin­gen blev meddelt der.

høvding (hpfdingi): ledende og ind­flydelsesrig person; ofte, men ikke udelukkende, brugt om goder.

høvdingmagt, høvdingmyndighed over folk (mannaforrad, mannaforrddi): en høvdings autoritet over mænd, der har stillet sig til rådig­hed for ham som tingmænd; bru­ges synonymt med godedømme.

høvisk (høverskr): egentlig ‘som det hører sig til ved hoffet’; ridderlig, beleven, dannet, fornem.

håndgangen (handgenginn): særligt om hirdmand, som er gået i en fyr­stes tjeneste.

ildhus (eldhus): ildhuset (eller ildskå­len) var oprindeligt identisk med skålen, med alle dennes funktioner i ét og samme rum og hus: mad­lavning, spisning og søvn. Med en nyere byggeskik blev skålen, stuen, ildhuset og fadeburet opført som bygninger for sig, men de var byg­get tæt sammen i det karakteristi­ske islandske gårdkompleks. Or­det anvendes nogle gange syno­nymt med gildesal eller skåle.

ildskåle (eldaskdli): det samme som ildhus.

Islandshavet (Islandshaf): Havet mellem Island og Norge.

jarl (jarl): jarler var mænd af for­nem slægt, som regerede selvstæn­digt eller under en konge. Tit­len kunne arves eller tildeles af kongen. Ladejarlerne, som optræ­der i mange sagaer og totter, rege­rede over store dele af det nordlige Norge i flere hundrede år. På Is­land fandtes der ikke jarler, men Orknøerne og Hjaltland var et vig­tigt og nærmest uafhængigt jarledømme.

jorsal (Jorsalir): Jerusalem.

jætte (jptunn): ifølge Snorres Edda (ca. 1220), som er det nærmeste man kommer en håndbog i nor­disk mytologi fra middelalderen, har jætterne været der fra tidernes morgen. De er gudernes og menne­skenes fjender. Jætterne var ikke dumme, de var udspekulerede, og nogle af dem vidste mere om ver­den og fremtiden end Odin.

karve (karf): mellemstort skib, som fortrinsvis drives frem af årer, min­dre og slankere end en knar.

Kaupang (Kaupangr): egentlig han­delsplads, men bruges nogle ste­der som navn på købstæder, sær­ligt byen Nidaros (nu Trondheim).

kejp, skindkejp (keipr, hudkeipr): let båd med skind spændt uden om et træskelet, en kajak eller kano.

kenning (kenning): poetisk omskriv­ning i skjaldesproget. En kenning består af mindst 2, højst 7 led. En simpel kenning på 2 led kan være en ‘sejlhest’ = et skib. Kennin- gerne er ofte mere komplicerede og bygger på sagn og fortællinger om guderne. En kenning for guld kan for eksempel være ‘Granes byrde’. Gråne er Sigurd Favnersbanes hest, som bar en stor guldskat, som Sigurd skaffede ved drabet på en drage. Skjaldene danner især kenninger for kriger, kvinde, guld, skib, kamp, sværd, skjold og ravn. klerk (klerkr): gejstlig lærd person.

kløvbyrde (klyfjarbyrdr): oppakning til en hest.

kløvhest (klyfjahestr): pakhest.

knar (knprr): stort havgående fragtskib, som er bredere, dybere og kortere end et langskib.

kogge (kuggr): bredt, fladbundet hanseatisk fragtskib med høje skibs­sider, kendt i Østersøområdet fra begyndelsen af 1200-tallet.

konfiskeringsdom (féransdomr): når en mand dømtes fredløs eller lands­forvistes, havde han forbrudt sin formue. Ved konfiskeringsdom­men, som fandt sted ved den døm­tes ejendom, skiftedes ejendom­men mellem dem, der havde for­dringer på boet. Konfiskerings­dommen skulle finde sted inden 14 dage efter en fredløshedsdom og uden for den dømtes tungærde, men i et pileskuds afstand fra går­den (jf. Ravnkels saga, kap. 11). kulbider (kolbitr): askelad; en ung mand, der tilsyneladende er en tosse, idet han ligger og flyder ved ildstedet, men som senere beviser stort mod og dygtighed.

Kurland (Kurland): del af det nuvæ­rende Letland.

kvad (kvædi): digt, ofte af en vis længde og ofte et lovprisende digt. Man finder også omtale af kvad i forbindelse med magi. kvidling (kvidlingr): lille kvad eller vers.

kvæde (kveda): recitere, fremsige el­ler måske synge på en særlig måde.

kærtesvend (kertisveinn): håndgan­gen mand, der dog ikke var med­lem af hirden.

købstævne (kaupstefna): marked, hvor man kommer sammen for at købe og sælge.

landnam (landnam): kolonisering af ubeboet land, særligt om Island; egentlig betegner ordet det at tage land i besiddelse, men det bruges også om et stykke land, som man har taget i besiddelse.

Landnamsmand (landnamsmadr): person, der i landnamstiden

(ca. 870—930) tog land og bosatte sig på Island.

landsforvisning (fjprbaugsgardr): be­grænset fredløshed. Ved idøm­melse af landsforvisning skulle den dømte forlade Island inden 3 år og opholde sig i udlandet i 3 år. Alle­rede den første sommer skulle han forsøge at få skibslejlighed, og hvis det ikke lykkedes ham at komme udenlands inden 3 år, blev han fred­løs. Hvis der anlagdes to sager med krav om landsforvisning, idømtes han fredløshed. I modsætning til den fredløse måtte den landsfor­viste efter givne regler modtage hjælp, og han måtte i et defineret område færdes uden fare for liv og lemmer (ordet betegner egentlig et gærde rundt om et mindre område: et livringsgærde, hvor den dømte var i sikkerhed). Når den landsfor­viste var i udlandet, var han fredhel­lig. Jf. fredløshed, konfiskerings­dom.

landører (landaurar): landingsafgift, som islændinge havde pligt til at betale i Norge.

langkniv (sax): stor kniv eller et kort enægget sværd.

langskib (langskip)-, krigsskib.

leding (leidangr): udskrivning til krigstjeneste eller anden offentlig tjeneste.

lege (leikar): organiseret stævne med kamplege og dyster, fx boldspil.

lejlænding (leiglendingr): person, som lejer jord, en fæster.

lensmand (lendr madr): mand, der af kongen har fået myndighed til at håndhæve ret og orden i et vist område. Til gengæld modtog lensmanden indtægt fra gårde, der hørte under kongen.

Lovbjerget (Lϼgberg): navnet på sted/klippe på det islandske Al­ting på Tingvoldene, hvor lovsigeren havde sin plads og fremsagde loven, og hvor der blev afsagt ken­delser og holdt taler. Man kender ikke Lovbjergets præcise beliggen­hed på Altinget.

Lovretten (Iϼgrétta): den lovgivende forsamling på Altinget, som ret­tede, forbedrede og vedtog love og i tilfælde af tvist om et rets­spørgsmål skulle afgive kendelse om, hvad der ansås for at være gæl­dende lov. Lovretten kunne også give benådninger og dispensatio­ner fra loven. Lovretten havde in­gen dømmende funktion. Efter inddelingen af landet i fjerdinger bestod Lovretten af 48 medlem­mer (39 goder og 9 valgte medlem­mer), 12 fra hver fjerding. Hver af de 48 medlemmer skulle vælge 2 af sine tingmænd til rådførsel. For­handlingerne lededes formodent­lig af lovsigeren.

lovsiger (Iggsggumadr): Islands øver­ste verdslige embede. Lovsigeren valgtes for 3 år ad gangen. Han var formand for Altinget og le­dede formodentlig Lovretten, og han skulle bl. a. fremsige loven og kalenderen for det følgende år ved Lovbjerget på Altinget. Lovene blev først nedskrevet vin­teren 1117—18, og før den tid skulle lovsigeren huske loven udenad. Lovsigeren havde ingen admini­strativ myndighed uden for Altin­get.

løfting (lyfting): ophøjet gulv i et skibs bagstavn.

løsøre (lausaeyrir, lausafé): rørlige ejendele (fx penge og kvæg) i mod­sætning til fast ejendom (hus og jord).

mandjævning (mannjϼfnudr): sel­skabsleg, hvor man udvælger (nær­værende eller fraværende) perso­ner, som regnes for nogenlunde jævnbyrdige (lige gode, stærke, dygtige), og derpå sammenligner og diskuterer fortrin og mangler.

mark (mgrk): vægtenhed for ædelme­tal (ca. 204—215 gram) og værdimål for betalingsvarer. 8 øre = 1 mark. Jf. vadmel og øre.

medgift (heimanfylgja): den sum, som en brud fik med hjemmefra fra sin far eler formynder. Den var hendes ejendom, og hendes bidrag til familiens økonomi.

midsommer (midsumar) betegner midtpunktet mellem første som­merdag (19.—25. april) og første vinterdag (10.—17. okt.) og altså ikke det danske ‘midsommer’.

Miklegård (Mikligardr): egentlig ‘den store by’. Nordboernes navn for Konstantinopel (nu Istanbul).

mundskænk (.skutilsveinn): et meget ærefuldt hverv, der indebar, at man var medlem af hirden.

nabobønder (bui, nabui): ordet be­tyder nabo, men havde i juridisk sammenhæng en mere formel be­tydning. I en drabssag skulle der enten foretages stævning mod til­talte hjemme hos ham selv, eller sagsøger skulle stille på tinget med 9 nabobønder, bønder der boede nærmest åstedet eller den ankla­gede, og som skulle aflægge ed på, at en sag behøvede føres; ellers kunne den afvises. Indkaldelsen af nabobønder skal foretages lokalt.

namkjortel (namkyrtill): man ved ikke, hvad ‘nam’ betyder, måske var det en særlig slags stof, eller der kan være tale om en kjortel med indtagninger (ndm).

natmål (nåttmál): tiden mellem 19:30 og 22:30.

natmålsvarde (nattmalavarda): var­de, som er rejst med det formål, at man af solens stilling over denne kan kan vide, hvornår det er natmål.

nid (nid): ærekrænkende beskyld­ninger af særlig grov art, i verbal form eller i form af træfigurer. Når nid rettedes mod en mand, indgik der ofte beskyldninger om homo­seksualitet, om at manden havde født børn, eller hestesymbolik; når det rettedes mod kvinder gjaldt be­skyldningerne promiskuitet eller utroskab. Niddet var ofte årsag til fejder og drab (jf. Sagaen om Bjørn, helten fra Hiddal, kap. 17, og Gis­les saga, kap. 2, Sagaen om Den Snu Ræv, kap. 7).

Nidaros (Nidaross): det nuværende Trondheim.

nidding (nidingr): en æreløs, foragte­lig person.

nidstang (nidstgng): stang, som er rejst for at håne (nidde) eller bringe ulykker over en person.

non (non): tiden omkring kl. 15 (‘den niende time’ fra kl. 6). nord, se verdenshjørner.

odelsjord, odelsland (odat): jord, som man har nedarvet ret til. Ormen den Lange (Ormrinn inn langt): Olav Trygvessøns berømte skib. Det største skib, der nogen­sinde skulle være blevet bygget i Norge. Alle troede, det var uover­vindeligt, men alligevel blev det overvundet ved et af de berømte­ste slag i Norden, slaget ved Svold (ca. år 1000). Orm betyder drage eller slange.

peld (pelt): kostbart stof.

primsigne (primsigna): for første gang gøre korsets tegn over nogen, ved dåben eller som indledning til en senere dåb. Den første indvielse til kristendommen.

ransagning (rannsak): ransagning anvendtes ved tyverisigtelse og da efter visse nøje fastlagte regler og fremgangsmåder.

retsløs (oheilagr): om en person, som er uden den beskyttelse, som loven almindeligvis giver, hvor han ustraffet kan dræbes eller såres. Man kunne anlægge sag mod den, som man havde dræbt, for at få dom for, at han var faldet på sine egne gerninger.

sejd (seidr): en slags trolddom eller magi.

selvdømme (sjalfdéfmi): forlig, hvor den forurettede part alene bestem­mer alle forligsvilkår.

skarlagen (skarlat): kostbart og fint forarbejdet stof, fortrinsvis rødt.

skejd (skeid): stort krigsskib.

skemme (skemma): mindre, alminde­ligvis fritliggende bygning.

skindkejp, se kejp.

skindsæk (hudfat): en slags pose af skind, som rejsende brugte til at sove i.

skovgang (skogargangr): det samme som fredløshed.

skovgangsmand, skovmand, (skog- gangsmadr, skogarmadr): fredløs person.

skrælling (skrdlingi): skrællinger var nordboernes betegnelse for de op­rindelige folk i Nordamerika (og også på Grønland, fx i Are Frodes Ishzndingebog).

skude (skuta)', lille, let skib.

skyr (skyr): tyk, syrnet mælk.

skåle (skdli): vigtigste og i ældste tid eneste rum (hus) på gården. Her blev der lavet mad, spist og sovet. Efterhånden, som gården efter is­landsk byggeskik fik flere tilbyg­ninger, foruden fadeburet havde man et separat ildhus til madlav­ning og ofte en stue til ophold, og efterhånden som spisningen foregik et af de to steder, blev skålen først og fremmest brugt som sove­rum. Ordet skåle kunne også bru­ges om en mere midlertidig byg­ning, fx en hytte på en fangstplads. Skålen kunne være meget stor og rumme mange mennesker.

snekke (snekkja): krigsskib, en slags langskib eller skejd. sommer (sumar): sommeren varer fra midt i april til midt i oktober. Første sommerdag var mellem 19. og 25. april.

sommerudvidelsen (sumarauki): en uge, som blev lagt til om somme­ren hvert 7. år, da året ellers havde 364 dage.

spag (spakr): klog, fornuftig, vis.

staller (stallari): en af kongens for­nemste hirdmænd, egentlig stald­mester. Hans embedsfunktion var blandt andet at føre ordet på kon­gens vegne.

stendysse, se dysse.

stev (stef): omkvæd eller tilbageven­dende visestump i et digt. stod (stod): hesteflok, gerne en hingst (stodhestr) med tilhørende hopper.

stolkongen (stolkonungr): den byzan­tinske kejser i Miklegård (Konstantinopel); også kaldet Gårdkon­gen.

stue, storstue (stofa): opholdsrum på gården. De ældste islandske gårde var langhuse, der bestod af kun et rum, skålen, evt. med en beskeden opdeling. De senere gårde, som be­skrives i sagaerne, havde flere byg­ninger, og her bestod hovedbygningen af flere helt sammenbyg­gede huse med forskellige funktio­ner, så man havde skåle, fadebur, ildhus og ofte en såkaldt stue. Or­det stue er undertiden brugt om sovekammer (svefnstofa).

stævnedage (stefnudagar): tiden for stævninger i maj måned: to uger før vårtinget, 3—4 uger før Altin­get.

Svold, slaget ved Svold: ifølge tradi­tionen det berømteste slag i Nor­den på grund af Olav Trygves­søn og hans kæmpers tapre for­svar af skibet Ormen den Lange, ca. år 1000. Hovedmodstanderne var Sven Tveskæg, Olav Svenske og Håkon jarls sønner, Sven og Erik, som herefter blev jarler i Norge under Sven Tveskægs over­herredømme.

sværdhjalte, se hjalte. syd, se verdenshjørner.

sydlænding (sudrmadr): person fra landene syd for Danmark, især fra det nuværende Tysklands område.

Sydøerne (Sudreyjar): Hebriderne.

syssel (sysla): kongeligt embede eller embedsdistrikt.

Særkland (Serkland): brugt både om Afrika (saracenernes land) og om landene omkring Eufrat og Tigris, Babylon, Assyrien, Persien.

sæter (set): græsgang, hvor husdyrene drives ud og græsser om somme­ren. På sæteren, der ligger i en vis afstand fra gården, havde man en hytte.

sætte et barn ud (bera barn ut): fjerne et barn fra familien og overlade det til sin egen skæbne i naturen.

ting (ping): forsamling, hvor anlig­gender afgøres, der vedkommer områdets beboere. Jf. Altinget, fjerdingsting, herredsting, høst­ting, vårting.

tingfærdspenge (pingfararkaup): rej­sepenge, som de hjemmeblivende bønder med en vis formue skulle betale dem, som rejste til tinget.

tingmand (pingmadr): en af de mænd, der mødte frem på tinget eller en person, som havde betroet sine interesser til en gode. En go­des magt afhang af antallet af tingmænd i hans følge. En tingmand lovede sin gode støtte, mens goden til gengæld lovede tingmanden sin beskyttelse. Før inddelingen i fjer­dinger var godeinstitutionen ikke geografisk bestemt. Da kunne en tingmand høre under en gode læn­gere væk, og han kunne opsige sit tilhørsforhold til en gode og flytte det under en anden.

tjælde (tjalda): forsyne bod eller skib med telttag. Bruges også om at hænge vægtæpper op.

tollekniv (tglguknifr): snittekniv.

torremåned (porri): måneden fra midt i januar til midt i februar; den fjerde vintermåned.

tot (pdttr): kort, novelleagtig fortæl­ling, der som hovedregel er overle­veret i en længere prosaberetning (saga).

Trondheim (Prondheimr): landska­bet Trondheim, nu Trøndelagen.

træl (prMt): slave. Slavehandel var en vigtig del af handelen i vikin­getiden. Mange trælle blev taget fra landene rundt om Østersøen og landene i Vesteuropa, som blev plyndret og invaderet af skandi­naverne mellem det 8. og 11. år­hundrede. Af navn og udseende at dømme kom mange af de trælle, som bliver nævnt i sagaerne, fra Irland og Skotland. Ifølge loven havde trællene næsten ingen rettig­heder. De og deres familier kunne kun få deres frihed, hvis deres ejer bestemte sig for at frigive dem, el­ler hvis en anden købte dem fri. På Island fik slaverne visse rettighe­der. En træl, der blev såret, havde ret til en tredjedel af boden; resten gik til ejeren. Islændingesagaerne skildrer ofte trælle som dumme og dovne.

tun (tun): hjemmemark, tun, indgær­det eng ved skålen eller gården, hvor det bedste hø var.

tungærde (tungardr): gærde rundt om tunet, som skulle hindre græs­sende dyr i at komme derind.

turs (purs): jætte eller trold.

tvemåned (tvimanudr): måneden fra midten af august til midten af sep­tember.

tværbænk (palir, pverpallr): bænk langs væggen inderst i stuen, hvor kvinderne sad.

udeligger (utilegumadr): mand, der er erklæret fredløs og må ‘ligge ude’ i fjeldene.

urdmåne (urdarmani): ildevarslende halvmåne, som ses inde på husvæg­gen.

vadmel (vadmal): uldstof, egentlig et udmålt stykke vævet stof, hjem­mevævet uldklæde, som anvendtes som værdimål og almindeligste be­talingsmiddel. Der var strenge reg­ler for vadmelet, da det blev brugt som valuta, og der refereres ofte til det i ‘øre’, hvad der udtrykker den nøjagtige tilsvarende værdi i sølv. 6 alen vadmel svarede til i øre. Som betalingsmiddel var ‘hundred vadmel’ (120 alen vadmel) = 1 ko eller 2 Vi øre rent sølv. Tre hundrede i sølv er sandsynligvis værdien af tre hundrede alen vadmel udbetalt i sølv. Vadmel var en eksportvare.

valslynge (valsløngva): kastema­skine, hvormed man kan slynge sten eller andet (evt. brændende) skyts mod fjenden.

vandre sydpå (ganga sudr): tage på pilgrimsfærd.

vandøse (ausa vatni): øse vand over nogen ved navngivning. Vendin­gen bruges både om den kristne dåb og ved navngivning blandt hed­ninge.

verdenshjørner, nord, syd, øst, vest (nordr, sudr, austr, vestr): verdens­hjørnerne bruges i vid betydning i islændingesagaerne og svarer ikke altid til kompasretningen. ‘Øst’ bruges om landene øst og sydøst for Island, jf. østmand, som sæd­vanligvis betegner en nordmand. ‘Vest’ eller ‘vestpå’ bruges om Ir­land og De Britiske Øer, men kan også anvendes om områder læn­gere væk. Her er udgangspunk­tet Norge. På Island er retnings­angivelserne også ofte afhængige af konteksten. Nogle gange refe­rerer de til fjerdinger; når man rej­ser til Altinget østfra, kan det i en saga hedde, at man rejser sydpå (i stedet for vestpå), idet man rejser til Sydlandsfjerdingen. På samme måde vil en, der rejser fra Altinget til Vestfjordene, siges at rejse vest­på og ikke nordpå, **vest,** se verdenshjørner.

**vestpå/vestfra over havet** (vestr/vestan um haf): (oftest) til/fra De Britiske Øer.

**viking** (vikingr): sørøver eller en rø­ver til lands, ordet bruges også til at karakterisere barske personer.

**vinter** (vetr): vinteren varer fra midt oktober og til midt i april. Første vinterdag var mellem 10. og 17. ok­tober.

vinternætter (vetrndtr): de sidstedøgn før vinterens begyndelse.

**vægt,** se mark, øre.

væring (vdringr): væringerne var kej­seren i Miklegårds nordiske solda­ter.

vølve (vglva): spåkvinde.

våbentag (vapnatak): våbentag mar­kerer tingets afslutning, og fra det tidspunkt trådte fx en dom om fredløshed i kraft (hvorved den fredløse også fik tid til at komme væk). Man ved ikke præcis, hvad våbentag har indebåret.

vårting (varping): lokalt ting, der blev holdt om foråret, kort før Altinget, mellem 7. og 27. maj. På vår­tinget var der en domstol i mod­sætning til høsttinget. En drabssag, der berørte folk i samme tingkreds, skulle anlægges ved vårtinget.

æressæde (gndvegi): æresplads. Det islandske ord betyder egentlig ‘modplads’, i det ældste byggeri det samme som højsædet, som den indtrædende så på den modsatte side af skålen. I senere byggeri be­tegner ordet pladsen på den mod­satte bænk lige over for højsæ­det. De to fornemme lige over for hinanden placerede ophøjede sæ­der i skålen kaldtes ‘modpladser’. Jf. højsæde.

øgt (eykđ): tiden omkring kl. 15. Tids­punktet svarer til non.

øre (eyrir): vægtenhed (ca. 26-27 gram. 8 øre = 1 mark) og værdimål (1 øre = 6 alen vadmel).

øst, se verdenshjørner.

østlige lande (Austrlpnd): de baltiske lande.

østmand (austmadr): oftest en nord­mand (fra øst for Island). Nogle gange anvendes betegnelsen for en person fra øst for Norge, en sven­sker.